



外婆

[美] 亚瑟·多罗斯 / 著

[美] 埃莉莎·克莱文 / 绘

陈红杰 / 译

Abuela

外婆



[美] 亚瑟·多罗斯 / 著
[美] 埃莉莎·克莱文 / 绘
陈红杰 / 译

外婆

Waipo

出品人：柳 漾
项目主管：石诗瑶
策划编辑：柳 漾
责任编辑：陈诗艺
助理编辑：郭春艳
责任美编：邓 莉
责任技编：李春林

Abuela

Text Copyright © 1991 by Arthur Dorros

Illustrations Copyright © 1991 by Elisa Kleven

Simplified Chinese edition copyright © 2018 by Guangxi Normal University Press Group Co., Ltd.

All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part in any form.

This edition published by arrangement with Dutton Children's Books, a division of Penguin Young Readers Group, a member of Penguin Group (USA) LLC, a Penguin Random House Company through Bardon-Chinese Media Agency.

著作权合同登记号桂图登字：20-2015-145号

图书在版编目（CIP）数据

外婆／（美）亚瑟·多罗斯著；（美）埃莉莎·克莱文绘；陈红杰译．—桂林：广西师范大学出版社，2018.6
（魔法象·图画书王国）

书名原文：Abuela

ISBN 978-7-5598-0461-7

I. ①外… II. ①亚…②埃…③陈… III. ①儿童故事—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字（2017）第262597号

广西师范大学出版社出版发行

（广西桂林市五里店路9号 邮政编码：541004）
网址：http://www.bbtpress.com

出版人：张艺兵

全国新华书店经销

北京盛通印刷股份有限公司印刷

（北京经济技术开发区经海三路18号 邮政编码：100176）

开本：889 mm × 1 194 mm 1/16

印张：3 插页：8 字数：28千字

2018年6月第1版 2018年6月第1次印刷

定价：36.80元

如发现印装质量问题，影响阅读，请与印刷厂联系调换。



献给我的外婆和奶奶，还有
亚历克斯。

——亚瑟·多罗斯

送给我的侄子们：山姆、乔
伊、杰克、安德鲁、肖恩、托德、
哈利和斯科特。

——埃莉莎·克莱文





艾布薇拉帶我坐公交車。
我們要去城里逛一逛。

艾布薇拉是我外婆。

在西班牙语里，艾布薇拉就是外婆的意思。

外婆常常说西班牙语，因为她在西班牙长大。

后来，她来到了美国。

外婆和我都喜欢到处游玩。





今天，我们来到公园。

外婆像平常那样，用西班牙语说：“公园真漂亮。”

我能听懂她的话，我也觉得公园很漂亮。



一群鸟儿绕着我们飞来飞去。
外婆用西班牙语说：“鸟儿真多。”
是啊，这里的鸟儿真多。
它们争着吃我们撒下的面包屑。





要是它们衔着我飞到高高的空中，会怎么样呢？

要是我能飞来飞去，会怎么样呢？

外婆肯定会到处找我。

我会像鸟儿一样冲向外婆，朝她大喊。

这样，外婆就能看见我飞起来了。

我成了小鸟罗萨尔芭。

她用西班牙语说：“小鸟罗萨尔芭。”

我也用西班牙语喊：“艾布薇拉，快来！外婆，快来！”

“好啊，我也想飞！”外婆说着，就飞到了空中，裙子呼啦呼啦地随风飘动。





我们飞遍了整座城市。
外婆指着下面，用西班牙语对我说：“看！”



我们飞过公园，飞过街道，飞过小狗，飞过人群。
我看见了各种各样的风景。

我和外婆向那些等车的人挥手，还一起用西班牙语说：“你们好。”

他们学着说：“你们好！”又用英语说：“早上好！”

接着，我们飞过工厂和火车……

